

Psa

Chapter 37

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 עוֹלָהּ: בְּעִשִׂי תִקְנֶא אֶל-בְּמַרְעִים תִּתְחַר אֶל-וְלִדָּו 1
беззаконня тим-що-чинять заздри не через-злочинців обурююся не Давидів
[H7065](#) [H0408](#) [H2734](#) [H0408](#) [H1732](#)

Псалом Давидів. На пам'ятку.

2 כִּי כַחֲצִיר מְהֵרָה יִמְלֹו וְכִי־רֵק יִבּוֹלוּ: יִשָּׂא 2
пов'януть молоді і-як-зелень зів'януть швидко як-трава бо
[H1877](#) [H3418](#) [H4120](#)

Господи, не карай мене в гніві Своім, і не завдавай мені кари в Своім пересерді,

3 בְּטַח בִּיהוָה וְעֵשָׂה-טוֹב שְׁכֹן-אֶרֶץ וְרַעָה אֲמוֹנָה: 3
довіряй ГОСПОДУ і-чини добро живи-на землі і-годуйся вірністю
[H0530](#) [H0776](#) [H7931](#) [H3068](#) [H0982](#)

бо прошили мене Твої стріли, і рука Твоя тяжко спустилась на мене,

4 וְהִתְעַנַּנְנִי עַל-יְהוָה וְנִתַּן-לְךָ מִשְׁאֵלַת לִבִּי: 4
і-втішайся в ГОСПОДІ тобі і-Він-дасть прохання серця-твого
[H4862](#) [H5414](#) [H3068](#) [H6026](#)

Від гніву Твого нема цілого місця на тілі моїм, немає спокою в костях моїх через мій гріх,

5 גִּדּוֹל עַל-יְהוָה וְיַרְכֵּךְ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה: 5
доручи на ГОСПОДА шлях-твій і-довіряй Йому і-Він зробить
[H1931](#) [H0982](#) [H1870](#) [H3068](#) [H1556](#)

бо провини мої переросли мою голову, як великий тягар, вони тяжчі над сили мої,

6 וְהוֹצִיא כְּאוֹר צְדָקָה וּמִשְׁפָּטָי כַּצְהָרִים: 6
і-виведе як-світло правду-твою і-суд-твій як-полудень
[H4941](#) [H6664](#) [H0216](#) [H3318](#)

смердять та гниють мої рани з глупоти моєї.

7 וְדוֹם לִיהוָה וְהִתְחַוֵּל לוֹ אֶל-תִּתְחַר 7
мовчки-чекай на-ГОСПОДА і-терпеливо-сподівайся на-Нього не обурююся
[H2734](#) [H0408](#) [H3068](#)

בְּמַצְלִיחַ דְּרָכֹו בְּאִישׁ עֲשָׂה מִזְמוֹת: 7
через-того-хто-процвітає на-шляху-своєму через-чоловіка що-чинить підступи
[H4209](#) [H0376](#) [H1870](#)

Скóрчений я, і над міру похíлений, цілий день я тиняюсь сумній,

8 תִּרְפַּן מֵאֵף וְעֵזַב חַמָּה אֶל-תִּתְחַר אֶד-לְהַרַע: 8
перестань від-гніву і-залиш лють не обурююся тільки щоб-чинити-зло
[H0389](#) [H2734](#) [H0408](#) [H2534](#) [H0639](#) [H7503](#)

бо нутрó моє повне запáлення, і в тілі моїм нема цілого місця.

יִרְשׁוּ-	הֵמָּה	יְהוָה	וְקוֹי	יִכְרְתוּן	מַרְעִים	כִּי-	9
успадкують	вони	ГОСПОДА	a-ті-хто-надіється-на	будуть-винищені	злочинці	бо	
H3423	H1992	H3068		H3772			

אָרֶץ:
землю
[H0776](#)

Обезсилений я й перемучений тяжко, ридаю від стогону серця свого.

וְאֵינֶנּוּ:	מִקּוֹמוֹ	עַל-	וְהִתְבֹנְנֶתָ	רָשָׁע	וְאֵין	מַעֲט	וְעוֹד	10
i-немає-його	місця-його	до	i-придивишся	нечестивого	i-не-буде	трохи	i-ще	
H0369	H4725		H0995	H7563	H0369	H4592	H5750	

Господи, всі бажання мої — перед Тобою, зідхання ж моє не схвалось від Тебе.

וְעַנְיִים	יִרְשׁוּ-	אָרֶץ	וְהִתְעַנְנִי	עַל-	רַב	שְׁלוֹם:	11
a-лагідні	успадкують	землю	i-втішатимуться	від	великого	миру	
H6035	H3423	H0776	H6026		H7230	H7965	

Сильно тріпочеться серце моє, опустила мене моя сила, навіть ясність очей моїх — і вона не зо мною.

זָמַם	רָשָׁע	לְצַדִּיק	וְחָרַק	עָלָיו	שִׁנָּיו:	12
замисляє	нечестивий	проти-праведного	i-скреготить	на-нього	зубами-своїми	
H2161	H7563	H6662	H2786		H8127	

Друзі мої й мої приятелі поставали здаля від моєї біди, а ближні мої поставали оподаль.

אֲדַרְבֵי	יִשְׁחַק-	לֹ	כִי-	רָאָה	כִּי-	יָבֵא	יוֹמוֹ:	13
Господь	сміється	з-нього	бо	бачить	що	прийде	день-його	
H0136	H7832			H7200		H0935	H3117	

Тенета розставили ті, хто чатує на душу мою, а ті, хто бажає нещастя мені, говорять прокляття, і весь день вимишляють зрадліве!

וְחָרַב	פָּתְחוּ	רָשָׁעִים	וְדָרְכוּ	קִשְׁתָּם	לְהַפִּיל	עָנִי	וְאֶבְיֹן	14
меч	витягнули	нечестиві	i-натягнули	лук-свій	щоб-повалити	бідного	i-нужденного	
H2719		H7563	H1869	H7198	H5307	H6041	H0034	

לְטָבוֹחַ
щоб-заколоти
יִשְׂרָיִל
праведних
דְּרָף:
шляхом
[H1870](#) [H3477](#) [H2873](#)

А я, мов глухий, вже не чую, і мов той німий, який уст своїх не відкриває.

חָרְבָם	תָּבוֹא	בְּלִבָּם	וְקִשְׁתוֹתָם	תִּשְׁבְּרָנָה:	15
меч-їхній	увійде	в-серце-їхне	i-луки-їхні	зламаються	
H2719	H0935		H7198	H7665	

І я став, мов людина, що нічого не чує і в устах своїх оправдання не має,

טוֹב-	מַעֲט	לְצַדִּיק	מִתְמוֹן	רָשָׁעִים	רַבִּים:	16
краще	мале	y-праведного	ніж-багатство	нечестивих	численних	
	H4592	H6662		H7563		

бо на Тебе надіюся я, Господи, Ти відповіси, Господи, Боже мій!

כִּי	זְרוּעוֹת	רָשָׁעִים	תִּשְׁבְּרָנָה	וְסוֹמְךָ	צַדִּיקִים	יְהוָה:	17
бо	руки	нечестивих	будуть-зламани	a-підтримує	праведних	ГОСПОДЬ	
	H2220	H7563	H7665	H5564	H6662	H3068	

Бо сказав я: „Нехай не потішаться з мене, нехай не несуться вони понад мене, коли послизнється нога моя!“

יִרְעַע יְהוָה יְמֵי תְּמִימָם וְנַחֲלָתָם לְעוֹלָם תִּהְיֶה: 18
 буде навіки і-спадщина-їхня непорочних дні ГОСПОДЬ знає
[H1961](#) [H5769](#) [H5159](#) [H8549](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3045](#)

Бо я до упадку готовий, і передо мною постійно недуга моя,

לֹא- יִבְשׂוּ בָּעֵת רָעָה וּבֵימֵי רָעָבוֹן יִשְׂבְּעוּ: 19
 будуть-посоромлені не в-час лихий голоду і-в-дні будуть-наситі
[H7646](#) [H7459](#) [H3117](#) [H6256](#) [H0954](#) [H3808](#)

бо провину свою визнаю, журюся гріхом своїм я!

כִּי וְרָשָׁעִים יֵאָבְדוּ וְאֹיְבֵי יְהוָה כִּי־קָרָם כָּלוּ בָּעָשָׁן 20
 загинуть і-вороги ГОСПОДА як-краса пасовищ зникнуть в-диму
[H6227](#) [H3615](#) [H3368](#) [H3068](#) [H0341](#) [H0006](#) [H7563](#)

כָּלוּ:
 зникнуть
[H3615](#)

А мої вороги проживають, міцніють, і без причини помножилися мої недруги.

לִוְהָ רָשָׁע וְלֹא יִשְׁלַם יִצְרִיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן: 21
 позичає нечесливий і-не повертає а-праведний милує і-дає
[H5414](#) [H6662](#) [H3808](#) [H7563](#)

Ті ж, хто відплачує злом за добро, обчорнюють мене, бо женусь за добром.

כִּי מְבֹרָכִיו יִרְשׁוּ אֶרֶץ וּמְקַלְלָיו יִכְרְתוּ: 22
 бо благословенні-Ним успадкують землю а-прокляті-Ним будуть-винищені
[H3772](#) [H7043](#) [H0776](#) [H3423](#) [H1288](#)

Не покинь мене, Господи, Боже мій, не віддаляйся від мене,

מִיְהוָה מִצְעָדַי- גִּבֹּר כּוֹנֵנוּ וּדְרָכָיו יִחְפֹּץ: 23
 від-ГОСПОДА кроки мужа утверджені Він-тішиться і-шляхом-його
[H1870](#) [H1397](#) [H4703](#) [H3068](#)

поспіши мені на допомогу, Господи, — Ти спасіння моє!

כִּי- יִפֹּל לֹא- יוֹטֵל כִּי- יְהִנֵּה סוֹמֵךְ יָדוֹ: 24
 хоч впаде не буде-повалений бо ГОСПОДЬ підтримує руку-його
[H3027](#) [H5564](#) [H3068](#) [H2904](#) [H3808](#) [H5307](#)

וְנַעַר הָיִיתִי גַם- אֶקְנֵתִי וְלֹא- רְאִיתִי צְדִיק נִעְזָב וְזָרְעוֹ 25
 молодим я-був також і-не постарів бачив залишеного і-нащадків-його
[H2233](#) [H6662](#) [H7200](#) [H3808](#) [H2204](#) [H1571](#) [H1961](#) [H5288](#)

מִבְּקֶשׁ- לֶחֶם:
 що-шукають хліба
[H3899](#) [H1245](#)

כָּל- הַיּוֹם חוֹנֵן וּמִלֹּהָ וְזָרְעוֹ לְבָרָכָה: 26
 весь день милує і-позичає і-нащадки-його на-благословення
[H1293](#) [H2233](#) [H3117](#) [H3605](#)

סוּר מִרָע וְעָשָׂה- טוֹב וְשָׁכַן לְעוֹלָם: 27
 відвернися від-зла і-чини добро і-будеш-жити навіки
[H5493](#) [H7931](#) [H5769](#)

לְעוֹלָם נָוִי	חֲסִידָיו вірних-Своїх	אֶת- —	יַעֲזֹב залишить	וְלֹא- i-не	מִשְׁפָּט правосуддя	אֶהֱב любить	וַיהוָה ГОСПОДЬ	כִּי бо	28
H5769	H2623	H0853		H3808	H4941	H0157	H3068		
			וְנִכְרְתוּ: винищені	רְשָׁעִים нечестивих	וְזָרַע a-нащадки	וְנִשְׁמְרוּ збережені-вони			
			H3772	H7563	H2233	H8104			
			עָלֶיהָ: на-ній	לְעַד נָוִי	וַיִּשְׁכְּנוּ i-будуть-жити	אֶרֶץ землю	וַיִּרְשׁוּ- успадкують	צְדִיקִים праведні	29
			H5703	H7931	H0776	H3423	H6662		
מִשְׁפָּט: правосуддя	תִּדְבֹר говорить	וּלְשׁוֹנוֹ i-язык-його	חֲכָמָה мудрість	וַיהוָה промовляють	צְדִיק праведного	פִּי- уста			30
H4941	H1696	H3956	H2451	H1897	H6662	H6310			
			אֲשָׁרָיו: кроки-його	תִּמְעַד похитнуться	לֹא не	בְּלִבּוֹ в-серці-його	אֱלֹהָיו Бога-його	תּוֹרַת закон	31
			H4571	H3808		H0430	H8451		
			לְהַמִּיתוֹ: щоб-убити-його	וּמִבְקֵשׁ i-шукає	לְצַדִּיק праведного	רָשָׁע нечестивий	צוֹפֵה підстерігає		32
			H4191	H1245	H6662	H7563	H6822		
בְּהַשְׁפִּטוֹ: на-суді	יִרְשִׁיעֵנוּ засудить-його	וְלֹא i-не	בְּרוּ в-руці-його	וַיַּעֲזֹבוּ залишить-його	לֹא не	וַיהוָה ГОСПОДЬ			33
H8199	H7561	H3808	H3027		H3808	H3068			
לְרַשֵּׁת щоб-успадкувати	וַיִּרְוֹמְמֵד i-Він-вивищить-тебе	דְּרָכָו шлях-Його	וַיִּשְׁמֹר i-зберігай	וַיהוָה ГОСПОДА	אֶל- на	קִנְיָה надійся			34
H3423		H1870	H8104	H3068	H0413				
			תִּרְאֶה: побачиш	רְשָׁעִים нечестиві	בְּהִכָּרַת коли-будуть-винищені	אֶרֶץ землю			
			H7200	H7563	H3772	H0776			
רֵעֵנּוּ: зелене	כְּאֵזֶרֶת як-дерево-рідне	וּמִתְעַרָּה i-що-розкидається	עָרִיץ грізного	רָשָׁע нечестивого	רְאִיתִי я-бачив				35
	H0249	H6168	H6184	H7563	H7200				
			נִמְצָא: знайдений	וְלֹא i-не	וְאֵבֶקְשָׁהוּ i-я-шукав-його	אֵינְנוּ немає-його	וַיהוָה i-ось	וַיַּעֲבֹר та-проминув-він	36
	H4672	H3808	H1245	H0369	H2009				
שְׁלוֹם: миру	לְאִישׁ для-людини	אֲחֵרִית майбутнє	כִּי- бо	יִשָּׂר праведного	וַיִּרְאֶה i-дивись-на	תָּם невинного	שְׁמֹר- стережи		37
H7965	H0376	H0319		H3477	H7200	H8535	H8104		
			נִכְרְתָה: відрізане	רְשָׁעִים нечестивих	אֲחֵרִית майбутнє	יַחְדָּו разом	נִשְׁמְרוּ знищені	וּפְשָׁעִים a-порушники	38
			H3772	H7563	H0319		H8045	H6586	
			צָרָה: скорботи	בְּעֵת в-час	מְעוֹזָם твердиня-їхня	מִיְהוָה від-ГОСПОДА	צְדִיקִים праведних	וּתְשׁוּעָתָם a-спасіння	39
	H6256	H4581		H3068	H6662	H8668			

כִּי־ bo	וַיִּשְׁעֵם i-spaṣe-ix H3467	מִדְּשָׁעִים від-нечестивих H7563	יִפְלְטֵם визволить-ix H6403	וַיִּפְלְטֵם i-визволить-ix H6403	יְהוָה ГОСПОДЬ H3068	וַיַּעֲזֶרֶם i-допоможе-im H5826
					בְּ: в-Ньому	סָסוּ сховалися H2620